



SORTIE D'ALBUM 2019

Sortie nationale le 8 novembre – Distribution Coop Breizh

Bèrtran Ôbrée « *Gherizon Papilhon* »

INVITATION au concert de sortie le 24 octobre au Canal à Redon (35)

« Avec *Gherizon Papilhon*, Bèrtran Ôbrée renoue les fils de ses souvenirs, de ses désirs musicaux lointains, celles des terres arides du sud, celles des musiques qui se jouent dans les interlignages, dans les interstices, ses sinuosités... » – Yvonnig Siné / Les Infos du Pays de Redon



De gauche à droite : **Fabien Gillé** (oud & saz) – **Julien Stévenin** (contrebasse)
Bèrtran Ôbrée (chant) – **Gaël Martineau** (percussions) – **Youenn Rohaut** (violon)

GHERIZON PAPHILHON

Le chanteur **Bèrtran Ôbrée** présente son quatrième opus intitulé « **Gherizon Papillon** » (guérison papillon), après ceux d'Ôbrée Alie (2000 et 2004) puis de Bèrtran Ôbrée Trio (2008).

Il poursuit son **écriture poétique** de paroles en gallo, la langue romane d'oïl parlée traditionnellement du pays nantais au pays briochin. Des paroles qui abordent la transformation intérieure, l'exil, ou encore l'humain comme élément de la nature.

Au fil de collaborations successives pendant cette vingtaine d'années, Bèrtran Ôbrée a tissé **un univers musical singulier** qui laisse de la place au temps étiré et à l'expérimentation. Cette fois-ci, la musique est nettement influencée par le sud et l'est de la Méditerranée. Les cordes (oud, saz, violon, contrebasse) et les percussions y accompagnent la voix.

DANS LA PRESSE

« Les mots d'ici de Bèrtran Ôbrée nous ouvrent finalement les portes d'un ailleurs imaginaire, là où le sirocco du Sahara a une chance de rencontrer les embruns d'Aber Wrac'h. »

Jean-Baptiste Gandon / Sortir dans l'agglomération rennaise

« Révélé dans Ôbrée Alie au début des années 2000, Bèrtran Ôbrée poursuit (...) l'élaboration d'une œuvre unique. Elle s'articule autour d'un chant gallo enraciné et moderne, délicieusement poétique. »

Frédéric Jambon / Le Télégramme

CHANTEUR, MÉLODISTE ET PAROLIER

D'abord auteur de poésie en gallo puis conteur dans cette langue, Bèrtran Ôbrée a créé deux groupes successifs de chant accompagné dans l'univers des musiques du monde : Ôbrée Alie (1999-2005) puis Bèrtran Ôbrée Trio (2005-2017). Il s'est fait connaître en 2000 par l'album du groupe Ôbrée Alie « Alment d'if » qui a bénéficié d'un fort écho médiatique (Choc du Monde de la Musique, 10 de Répertoire, Bravos de Trad Mag). Alors que le gallo est assez peu présent dans la tradition chantée de Haute-Bretagne, Bèrtran Ôbrée s'est affirmé comme parolier gallophone avec les deux albums « Venté sou léz saodd » (2004, Bravos de Trad Mag) puis surtout « Olmon e olva » (2008, Coup de cœur du jury du Grand Prix du Disque du Télégramme).

➔ obree.fr/bertran-obree_bertran-obree.htm

INVITATION AUX CONCERTS DE SORTIE D'ALBUM BÈRTRAN ÔBRÉE – « GHERIZON PAPILHON »

JEUDI 24 OCTOBRE 2019 – 20H30

FESTIVAL LA BOGUE D'OR

THÉÂTRE LE CANAL – REDON (35)

Accès : Place du Parlement, 35600 Redon

Pour recevoir une **invitation professionnelle**, merci de bien vouloir confirmer votre venue
avant le vendredi 18 octobre auprès de Jacques-Antoine Pinel :

07 82 59 83 75 – prod.deddla@obree.fr

VENDREDI 15 NOVEMBRE – 21H

FESTIVAL YAOUANK

CAFÉ-CONCERT BABAZULA – RENNES

Accès : 182 avenue du Général George S. Patton, 35700 Rennes

Entrée gratuite.

ÉCOUTER – REGARDER

Quatre titres du nouvel album en écoute sur Soundcloud

→ [Pu lein](#) – [Bufée](#) – [Mon fi](#) – [Lé forjeron](#)

Vidéo sur la création du répertoire au Nouveau Pavillon à Bouguenais (44)

→ [regarder](#)

RÉFÉRENCES SCÉNIQUES

Festival de Cornouaille – Festival Interceltique de Lorient – Nouveau Pavillon (Bouguenais, 44) – Champs Libres (Rennes) – Centre culturel du Coglais (Montours, Maen Roch, 35) – Assemblées Galèzes (La Prénessaye, 22) – Évènement Grand Patrimoine de Loire-Atlantique (Saint-Sulpice-des-Landes)

PARTENAIRES

PRODUCTION CONCERT – Dedd La & Label Caravan

PARTENAIRE ALBUM – France Bleu

ACCUEILS ET RÉSIDENCES – Salle Guy Ropartz & Conservatoire de Rennes – Centre Culturel du Coglais (Montours, Maen Roch, 35) – Le Nouveau Pavillon (Bouguenais, 44) – Au bout du plongeur : au Domaine de Tizé (Thorigné-Fouillard, 35) et au Centre hospitalier Guillaume Rénier (Rennes) – Conservatoire du Pays de Redon

SOUTIENS PUBLICS – Ministère de la Culture DRAC Bretagne – Région Bretagne – Département d'Ille-et-Vilaine – Communauté de communes Couesnon Marches de Bretagne – Ville de Rennes

SOUTIEN TECHNIQUE – Koroll Sonorisation

EN TOURNÉE À PARTIR DU PRINTEMPS 2019 – SAISON 2020/2021

Contact : Jacques-Antoine Pinel – 07 82 59 83 75 – prod.deddla@obree.fr

HORR DE MON NI

Den ma houl toutt naïç, den ma houl
Je m'enroul tout en boul
Den ma houl toutt naïç
Je m'enroul tout en boul
Gripè den la frè
Enfronmè, si taunt roulhè
Je m'enroul tout en boul
Ô chaod den ma coqhilh
Ab-riè den mé-z abi

Sou l'soulae qhi ray, sou l'soulae
Je deplèy mé-z èl
Sou l'soulae qhi ray
Je deplèy mé-z èl
J'eûzz dehorì d mon ni
Je m deheûdd, je m deliv·r
Je deplèy mé-z èl
E tae, tu m don·n la min
E j m'apouy su ton·n epaol

Den lé vao, j m'avol, den lé vao
Mon saun courr den mé venn
Den lé vao, j m'avol
Mon saun courr den mé venn
J'eûzz durr ma verité
J'eûzz traçè ou bin restè
Mon saun courr den mé venn
T·rson·n den té montingn
E vezon·n den té valée

Paroles > B. Ôbrée

Musique > J. Stévenin

Arr. > F. Gillé, G. Martineau, B. Ôbrée, Y. Rohaut, J. Stévenin

HORS DE MON NID

Dans ma grotte toute noire, dans ma grotte
Je m'enroule tout en boule
Dans ma grotte toute noire
Je m'enroule tout en boule
Grippé dans le froid
Enfermé, tellement rouillé
Je m'enroule tout en boule
Au chaud dans ma coquille
Abrité dans mes habits

Sous le soleil qui rayonne, sous le soleil
Je déploie mes ailes
Sous le soleil qui rayonne
Je déploie mes ailes
J'ose sortir de mon nid
Je défais mes entraves, je me délivre
Je déploie mes ailes
Et toi, tu me soutiens
Et je m'appuie sur ton épaule

Dans les vallons, je m'envole, dans les vallons
Mon sang court dans mes veines
Dans les vallons, je m'envole
Mon sang court dans mes veines
J'ose dire ma vérité
J'ose tracer ou rester
Mon sang court dans mes veines
Résonne dans tes montagnes
Et bourdonne dans tes vallées